

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT MODERNIZACIJE ŽELEZNIČKOG SEKTORA U SRBIJI PRIMENOM VIŠEFAZNOG PROGRAMSKOG PRISTUPA FAZA 2) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o zajmu (Projekat modernizacije železničkog sektora u Srbiji primenom višefaznog programskog pristupa Faza 2) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 23. avgusta i 2. septembra 2024. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o zajmu (Projekat modernizacije železničkog sektora u Srbiji primenom višefaznog programskog pristupa Faza 2) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

Loan Agreement

*(Serbia Railway Sector Modernization Project Using the Multiphase
Programmatic Approach Phase 2)*

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF SERBIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of sixty million Euros (Euro 60,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Variable Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are May15 and November 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project and the MPA Program. To this end, the Borrower, through MCTI, with the assistance of IZS, RD, Serbia Cargo and Srbijavoz, shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists namely of the following that as a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the MPA Program can be carried out.

ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 5.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely, that the Co- financing Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to its effectiveness or to the right of the Borrower to make withdrawals under it (other than the effectiveness of this Agreement) have been fulfilled.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 6.01. The Borrower's Representative who, inter alia, may agree to a modification of the provisions of this Agreement on behalf of the Borrower through an exchange of letters (unless otherwise determined by the Borrower and the Bank), is its Ministry of Finance.
- 6.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

- (a) the Borrower's address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia; and

- (b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile:

(381-11) 3618-961

E-mail:

kabinet@mfin.gov.rs

- 6.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

- (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Telex:

Facsimile:

E-mail:

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-6391

npontara@worldbank.org

AGREED and signed in English as of the Signature Date.

REPUBLIC OF SERBIA

By

Sinisa Mali

Authorized Representative

Sinisa Mali

Name:

Title: First Deputy Prime Minister and Minister of Finance

Date: 02-Sep-2024

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By

Nicola Pontara

Nicola Pontara

Name:

Country Manager

Title:

Date: 23-Aug-2024

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to maintain the quality of infrastructure and safety of railway operations through enhanced maintenance of existing railway assets.

The Project constitutes a phase of the MPA Program, and consists of the following parts:

Part 1. Infrastructure and Asset Management

- 1.1 Developing IZS's in-house capacity to conduct infrastructure maintenance of existing railways subsystems within IZS' network by:
 - (a) acquiring New Machinery, including, *inter alia*: (i) ballast regulators; (ii) draisines; (iii) wagons; (iv) heavy-duty rail-road motorcars with cranes and buckets; (v) equipment for maintenance and replacement of track turnouts; and (vi) cranes, lifting jacks, and turntables; and
 - (b) repairing and refurbishing out-of-order heavy-duty machinery already belonging to IZS, such as: (i) draisines; and (ii) machinery and equipment for rail track maintenance (tamping machines, ballast cleaners, dynamic track stabilizers, ballast regulator and profiler equipment).
- 1.2 Modernizing IZS's maintenance facilities (tentatively Lapovo and Sajlovo, or Batajnica and Topcider) which would store spare parts and the equipment necessary for the routine maintenance and emergency interventions on the railway network, by investing in small works and small infrastructure, *inter alia*, roof repairs, fire safety and protection, solar panels power supply.
- 1.3 Improving the infrastructure, service quality, and safety standards of new and rehabilitated railways through the financing of a service contract that encompasses works and equipment, and also provides capacity building to IZS on railway maintenance with regards to, *inter alia*: (a) tracks and turnouts (rail grinding/replacement, geometry correction– tamping, ballast injection, fasteners and sleepers replacement, prevention/remediation of snow and freezing damage; (b) signaling and telecoms systems (track-side equipment); and (c) power supply (traction power substations, paralleling posts, sectioning paralleling posts, traction power return system, and overhead contact line equipment).
- 1.4 Providing technical assistance and capacity building for IZS to adopt: (a) the RIAMS to administer newly constructed sections of railway lines; and (b) stocks and spare parts management systems.
- 1.5 Providing technical assistance to support IZS in developing technical

documentation, including engineering designs, environmental/social impact assessments, and economic assessment, of the rehabilitation and upgrade of a regional railway line.

Part 2. Institutional Strengthening and Project Management

- 2.1 (a) Adopting ICT technologies and business support systems, asset management systems, financial reporting systems, and document management systems to strengthen: (a) Srbijavoz's ticketing and business processes; and (b) Serbia Cargo's train and cargo geo-localization systems and client interface platform.
- (b) Supporting the implementation of Srbijavoz's marketing strategy.
- 2.2 (a) Developing human capital by: (a) providing technical assistance and capacity building activities to RD, IZS, Srbijavoz and Serbia Cargo staff (including the Human Resources departments); (b) adopting human resources strategies for IZS, Srbijavoz and Serbia Cargo; and (c) developing academic curricula to generate a pipeline of professional staff able to supply the railway sector.
- (b) Increasing the female workforce in the Borrower's railway sector by: (a) developing the Internship Program for RD, IZS, Srbijavoz and Serbia Cargo; (b) implementing the Internship Program (including by disbursing Internship Payments); and (c) endeavoring to permanently employ female interns in male dominated technical and managerial fields.
- 2.3 Providing Project management support, including by, *inter alia*: (a) financing staff and technical support for the Project implementation unit ("PIU") and Project implementation teams ("PITs"); (b) carrying out Training and knowledge exchange activities; (c) carrying out communication and citizen engagement activities; (d) conducting Project audits; and (e) acquiring office equipment and financing of Operating Costs.

Part 3. Railway Modernization Enablers

- 3.1 Increasing cargo rail traffic and promoting private sector participation by, *inter alia*: (a) developing a strategy for Logistics Centers to promote rail/road and rail/waterways services; and (b) and conducting an economic and financial assessment of last mile connectivity investments from existing industrial facilities to the main railway network.
- 3.2 Enabling the growth of passenger rail traffic by: (a) executing three Integrated Territorial Development ("ITD") pilot projects; and (b) developing a railway station business model, including, *inter alia*, an investment and maintenance plan.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. Without limitation to the provisions of Article V of the General Conditions, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall maintain throughout Project implementation, with composition, resources, terms of reference, and functions acceptable to the Bank a:
 - (a) PIU, within MCTI, to be responsible for: (i) the overall coordination of all Project implementation activities; (ii) ensuring that the requirements, criteria, policies, procedures, and organizational arrangements set forth in the Project Operations Manual ("POM") are applied in carrying out the Project; (iii) preparation of all Project implementation documents, including Project supervision reports; and (iv) environmental and social compliance; and (v) monitoring and evaluation of the Project; and
 - (b) Central Fiduciary Unit ("CFU"), within MoF, to be responsible for the procurement and financial management of the Project, as detailed in the POM.
2. The Borrower, through MCTI, shall:
 - (a) Maintain as part of the PIU throughout Project implementation: (i) a full-time environmental expert; (ii) a full-time social expert; and (iii) a part-time occupational health and safety expert.
 - (b) Cause each of RD, IZS, Serbia Cargo, and Srbijavoz to maintain a PIT with composition, resources, terms of reference, and functions acceptable to the Bank and further detailed in the POM.
 - (c) No later than one (1) month after the Effective Date, the Borrower shall establish, and thereafter maintain during Project implementation, a high-level Steering Committee (the "Steering Committee") with objectives, composition, and terms of reference satisfactory to the Bank, to provide support and policy guidance for the implementation of the Project facilitate the resolution of any multi-sectoral obstacles in Project, as described in the POM.

B. Implementation Agreements.

1. The Borrower, through MCTI, shall enter into an agreement with RD, no later than one (1) month after the Effective Date, under terms and conditions approved by the Bank ("RD Agreement"), including, *inter alia*: (i) the procedures and timelines for the transfer of any assets and equipment acquired under the Project for the benefit of RD; and (ii) RD's obligation to support the implementation of the Project in accordance to the provisions of this Agreement, the POM, the Anti-Corruption Guidelines, and the ESCP.

2. The Borrower, through MCTI, shall enter into an agreement with IZS, no later than one (1) month after the Effective Date, under terms and conditions approved by the Bank ("IZS Agreement"), including, *inter alia*: (i) the procedures and timelines for the transfer of any assets and equipment (including New Machinery, if applicable) acquired under the Project for the benefit of IZS; and (ii) IZS's obligation to support the implementation of the Project in accordance to the provisions of this Agreement, the POM, the Anti-Corruption Guidelines, and the ESCP.
3. The Borrower, through MCTI, shall enter into an agreement with Serbia Cargo, no later than one (1) month after the Effective Date, under terms and conditions approved by the Bank ("Serbia Cargo Agreement"), including, *inter alia*: (i) the procedures and timelines for the transfer of any assets and equipment acquired under the Project for the benefit of Serbia Cargo; and (ii) Serbia Cargo's obligation to support the implementation of the Project in accordance to the provisions of this Agreement, the POM, the Anti-Corruption Guidelines, and the ESCP.
4. The Borrower, through MCTI, shall enter into an agreement with Srbijavoz, no later than one (1) month after the Effective Date, under terms and conditions approved by the Bank ("Srbijavoz Agreement"), including, *inter alia*: (i) the procedures and timelines for the transfer of any assets and equipment acquired under the Project for the benefit of Srbijavoz; and (ii) Srbijavoz's obligation to support the implementation of the Project in accordance to the provisions of this Agreement, the POM, the Anti-Corruption Guidelines, and the ESCP.
5. The Borrower, through MCTI, shall exercise its rights under the RD Agreement, IZS Agreement, Serbia Cargo Agreement and Srbijavoz Agreement, in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate, or waive the RD Agreement, IZS Agreement, Serbia Cargo Agreement and Srbijavoz Agreement or any of their provisions.
6. The ownership, and any related ancillary services of any New Machinery, equipment or any other asset to be financed under the Project, shall be transferred to RD, IZS, Serbia Cargo, and Srbijavoz, as applicable, within 3 months from the date of acceptance of the respective asset by MCTI.

C. Project Operations Manual.

1. No later than one (1) month after the Effective Date, the Borrower, through MCTI, shall update the POM, and thereafter carry out the Project in accordance with the provisions of the POM, in a manner and with contents acceptable to the Bank, including, *inter alia*: (a) detailed description, sequencing and timetable of all Project activities and expenditure categories; (b) roles and responsibilities of relevant actors (including RD, IZS, Serbia Cargo, and Srbijavoz); (c) the composition, functions and terms of reference of the PIT; (d) regional railway line selection criteria and procedures; (e) procurement and financial management arrangements and procedures; (f)

procedures for Project monitoring, supervision and evaluation, including the format and content of Project reports; (g) reporting requirements for incident and accidents; (h) the eligibility criteria and procedures for the election of the investments to be financed under the ITD pilots referred to in Part 3.2 of the Project; (i) internal control mechanisms to manage, control, and conduct oversight; (j) rules governing the Internship Program; and (k) Personal Data protocols to be used under the Project, which shall be in accordance with the applicable national law and international best practices.

2. Except as the Bank may otherwise agree in writing, the Borrower shall not abrogate, amend, suspend, waive, or otherwise fail to enforce the POM or any provision thereof.
3. In case of any conflict between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

D. Internship Program.

1. The Borrower, through MCTI, shall:
 - (a) provide paid internships, for candidates, out of which at least fifteen (15) should be female, that meet the following eligibility conditions, as further detailed under the POM:
 - (i) Borrower citizenship;
 - (ii) either young professionals recently graduated, or undergraduate/graduate level students; and
 - (ii) no Close Relatives of Project Officials shall be eligible to participate.
 - (b) disburse Internship Payments to interns for their participation in the Internship Program under Part 2.2(b) of the Project, in a manner acceptable to the Bank, and in accordance with the eligibility criteria and procedures as further detailed in: (i) this Agreement; (ii) the POM; and (iii) the applicable provisions of the Anti-Corruption Guidelines governing recipients of Loan proceeds other than the Borrower.
2. The maximum amount of total Internship Payments per Internship Program participant shall be set forth in the POM.

E. Environmental and Social Standards.

1. The Borrower, through MCTI, shall ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower, through MCTI, shall ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan ("ESCP"), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower, through MCTI, shall ensure that:

- (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
 - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
 - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended, or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Borrower, through MCTI, shall ensure that:
 - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, inter alia: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and
 - (b) the Bank is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.
5. The Borrower, through MCTI, shall establish, publicize, maintain, and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Bank.
6. The Borrower, through MCTI, shall ensure that all bidding documents and contracts for civil works under the Project include the obligation of contractors, subcontractors and supervising entities to:
 - (a) comply with the relevant aspects of ESCP and the environmental and social instruments referred to therein; and
 - (b) adopt and enforce codes of conduct that should be provided to and signed by all workers, detailing measures to address environmental, social, health and safety risks, and the risks of sexual exploitation and abuse, sexual harassment and violence against children, all as applicable to such civil works commissioned or carried out pursuant to said contracts.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

The Borrower, through MCTI, shall furnish to the Bank each Project Report not later than one month after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

Section III. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General.

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to finance Eligible Expenditures in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be financed inclusive of Taxes other than Value Added Tax and Customs Duties for works, goods and non-consulting services
Goods, works, non-consulting services, consulting services, Internship Payments, Operating Costs, and Training for the Project	60,000,000	50% of Project Expenditures
TOTAL AMOUNT	60,000,000	

For the purpose of this table, the custom duties and value added tax for the importation and supply of works, goods, and non-consulting services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall not be financed out of Loan proceeds. The Borrower confirms that the importation and supply of works, goods, and non-consulting services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall be exempted from customs duties and value added tax.

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date.
2. The Closing Date is June 30, 2029.

SCHEDULE 3**Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule**

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share").

Level Principal Repayments

Principal Payment Date	Installment Share
On each May 15 and November 15 Beginning November 15, 2027 through November 15, 2035	5.56%
On May 15, 2036	5.48%

APPENDIX**Definitions**

1. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006, and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
2. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
3. “Close Relatives” means a spouse, grandparent, parent, child, grandchild, sibling, or niece or nephew.
4. “CFU” means the Central Fiduciary Unit referred to in Section I.A.1(b) of Schedule 2 to this Agreement.
5. “Co-financier” means the Agence Française de Développement (AFD).
6. “Co-financing” means, for purposes of paragraph 17 of the Appendix to the General Conditions, an amount of sixty million Euros (Euro 60,000,000) to be provided by the Co- financier to assist in financing the Project.
7. “Co-financing Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and the Co-financier providing for the Co-financing.
8. “Environmental and Social Commitment Plan” or “ESCP” means the environmental and social commitment plan for the Project, dated June 10, 2024, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Borrower shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.
9. “Environmental and Social Standards” or “ESSs” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous

Peoples/Sub-Saharan African Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.

10. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing,” dated December 14, 2018 (Last revised on July 15, 2023).
11. “Infrastructure of Serbian Railways” or “IZS” means Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management, established pursuant to the Decision 05 No. 023- 7359/2015, dated July 2, 2015, on Founding of Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management, duly published in the Borrower’s Official Gazette No.60/15 and 73/15, dated July 8, 2015 and August 21, 2015.
12. “Integrated Territorial Development” or “ITD” means a small-scale investment that (a) integrates existing passenger railway stations to urban public transport services; (b) focuses on public transport and non-motorized transport to access existing passenger railway stations; and (c) furthers safety and accessibility. “ITDs” means more than one ITD.
13. “Internship Payments” means the payments to interns participating in the “Internship Program” referred to in Schedule 2, Section D of this Agreement.
14. “Internship Program” means the program referred to in Schedule 2, Section D of this Agreement.
15. “IZS Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower, through MCTI, and IZS under Schedule 2, Section I.B.2 hereto.
16. “Logistics Center” means intermodal logistic centers that (i) serve as hubs for cargo transported by trains to be picked up by other modes of transportation for last-mile/final destination distribution; and (ii) can encourage the use of railways for shipping cargo; and (iii) promote a shift from trucks (roadways) to rail transportation; “Logistic Centers” means more than one Logistics Center.
17. “MCTI” means the Borrower’s Ministry of Construction, Transport, and Infrastructure, or any successor thereto.
18. “MoF” means the Borrower's Ministry of Finance, or its successor thereto.
19. “MPA Program” means the multiphase programmatic approach program designed to improve the efficiency and safety of the Borrower’s rail network and enhance the environmental sustainability of the Borrower's transport

system.

20. “New Machinery” means new heavy-duty machinery, to be used by IZS for the routine maintenance of recently rehabilitated railway infrastructure, that features high levels of fuel efficiency and, if available and acceptable to the Bank, is powered by battery-diesel hybrid engines, as further detailed in the POM.
21. “Operating Costs” means reasonable incremental expenses incurred on account of implementation of the Project, including, *inter alia*, office supplies and other consumable goods, office rent, internet and communications costs, support for information systems, translation costs, bank charges, utilities, travel, transportation, per diem, accommodation costs (lodging), CFU salaries and other reasonable expenditures directly associated with the implementation of the Project, on the basis of annual budgets acceptable to the Bank, excluding salaries of the civil service employees.
22. “Personal Data” means any information relating to an identified or identifiable individual. An identifiable individual is one who can be identified by reasonable means, directly or indirectly, by reference to an attribute or combination of attributes within the data, or combination of the data with other available information. Attributes that can be used to identify an identifiable individual include, but are not limited to, name, identification number, location data, online identifier, metadata, and factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of an individual.
23. “Project Expenditures” means the Eligible Expenditures to be jointly financed by the Loan and by the Co-Financing to cover the total cost of Project activities, which is estimated to be the equivalent of one hundred and twenty million Euros (Euro 120,000,000).
24. “Project Implementation Teams” or “PIT” means the team referred to in Section I.A.2 of Schedule 2 to this Agreement; “PITs” means more than one PIT.
25. “Project Implementation Unit” or “PIU” means the unit referred to in Section I.A.1(a) of Schedule 2 to this Agreement.
26. “Project Operations Manual” or “POM” means the manual dated March 2021, adopted for the Phase 1 of the Serbia Railway Sector Modernization Project Using the Multiphase Programmatic Approach, to be updated according to Section C of Schedule 2 to this Agreement, and which may be amended from time to time with the prior written agreement of the Bank.
27. “Procurement Regulations” means, for purposes of paragraph 84 of the Appendix to the General Conditions, the “World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers”, dated September 2023.

28. "Project Officials" means any individual employed by the IZS, MoF, MCTI, RD, Serbia Cargo, Srbijavoz.
29. "Railway Directorate" or "RD" means the Borrower's rail market regulator and National Safety Authority, established pursuant to: (i) the Borrower's Law on Railways, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 41/2018, dated May 31, 2018 and No. 62/2023, dated July 27 2023; (ii) the Borrower's Law on Safety of Railway Traffic, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 41/2018, dated May 31, 2018; and (iii) the Borrower's Law on Interoperability of Railway System, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 62/2023, dated July 27, 2023.
30. "Railway Infrastructure Asset Management System" or "RIAMS" means a specialized railway infrastructure asset management system for IZS that would (i) include the following functionalities: life-cycle-cost analysis, cost-benefit, failure mode effects, criticality analysis and reliability, availability, maintenance, and safety; and (ii) enable IZS's planning and decision making processes.
31. "RD Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower, through MCTI, and RD under Schedule 2, Section I.B.1 hereto.
32. "Serbia Cargo" means Joint Stock Company for Railway Transport of Goods "Serbia Cargo" Belgrade-Savski Venac, established pursuant to the Decision 05 No. 023- 7357/2015, dated July 2, 2015, on Founding of Joint Stock Company for Railway Transport of Goods, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 60/15, dated July 8, 2015. 23.
33. "Serbia Cargo Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower, through MCTI, and Serbia Cargo under Schedule 2, Section I.B.3 hereto.
34. "Srbijavoz" means Joint Stock Company for Railway Passenger Transport "Srbijavoz," Belgrade, established pursuant to Government Decision 05 No. 023-7361/2015 dated July 2, 2015, on Founding of Joint Stock Company for Passenger Railway Transport, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 60/15, dated July 8, 2015.
35. "Srbijavoz Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower, through MCTI, and Srbijavoz under Schedule 2, Section I.B.4 hereto.
36. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.
37. "Steering Committee" means the committee referred to in Section I.A.2 (c) of Schedule 2 to this Agreement.

38. "Training" means the reasonable costs, as shall have been approved by the Bank, for training and workshops conducted under the Project, including tuition, travel and subsistence costs for training and workshop participants, costs associated with securing the services of trainers and workshop speakers, rental of training and workshop facilities, preparation and reproduction of training and workshop materials, study tours and other costs directly related to training course and workshop preparation and implementation (but excluding goods and consultants' services).

Sporazum o zajmu

**(Projekat modernizacije železničkog sektora u Srbiji
primenom višefaznog programskog pristupa
Faza 2)**

između

REPUBLIKE SRBIJE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM zaključen na Datum potpisivanja između REPUBLIKE SRBIJE (u daljem tekstu: „Zajmoprimac”) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (u daljem tekstu: „Banka”). Zajmoprimac i Banka saglasili su se o sledećem:

ČLAN I — OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

- 1.01. Opšti uslovi (na način utvrđen u Prilogu ovog Sporazuma) primenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov sastavni deo.
- 1.02. Ukoliko kontekst ne zahteva drugačije, termini korišćeni u ovom Sporazumu, pisani velikim slovom, imaju značenje koje im je dato u Opštim uslovima ili u Prilogu ovog Sporazuma.

ČLAN II — ZAJAM

- 2.01. Banka je saglasna da pozajmi Zajmoprimcu iznos od šezdeset miliona evra (60.000.000 EUR), koji se može povremeno konvertovati putem Konverzije valute (u daljem tekstu: „Zajam”), kao podršku za finansiranje projekta opisanog u Programu 1 ovog Sporazuma (u daljem tekstu: „Projekat”).
- 2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu sa Odeljkom III Programa 2 ovog Sporazuma.
- 2.03. Pristupna naknada iznosi jednu četvrtinu procenta (0,25%) iznosa Zajma.
- 2.04. Naknada za angažovanje sredstava iznosi jednu četvrtinu procenta (0,25%) godišnje na Nepovučena sredstva zajma.
- 2.05. Kamatna stopa jednaka je Referentnoj stopi uvećanoj za Varijabilnu kamatnu maržu ili takvoj stopi koja se može primeniti nakon Konverzije; prema odredbama Odeljka 3.02(e) Opštih uslova.
- 2.06. Datumi plaćanja su 15. maj i 15. novembar svake godine.
- 2.07. Glavnica Zajma otplaćivaće se u skladu sa Programom 3 ovog Sporazuma.

ČLAN III — PROJEKAT

- 3.01. Zajmoprimac potvrđuje svoju posvećenost ciljevima Projekta i MPA Programa. U tom smislu, Zajmoprimac će, preko MGSI, uz podršku IŽS, DŽ, Srbija Kargo i Srbijavoza sprovoditi Projekat u skladu sa odredbama člana V Opštih uslova i Programa 2 ovog Sporazuma.

ČLAN IV — PRAVNA SREDSTVA BANKE

- 4.01. Dodatni slučaj obustavljanja isplate sastoji se u sledećem, naime, da je kao rezultat događaja koji su se desili nakon datuma Sporazuma o zajmu, nastala

vanredna situacija koja čini malo verovatnim da se MPA Program može sprovesti.

ČLAN V — STUPANJE NA SNAGU; RASKID

- 5.01. Dodatni uslov za stupanje na snagu sastoji se u sledećem, naime, da je Sporazum o sufinansiranju potpisan i dostavljen i da su ispunjeni svi uslovi koji prethode njegovom stupanju na snagu ili se odnose na pravo Zajmoprimca da povlači sredstva u skladu sa njim (osim stupanja na snagu ovog Sporazuma).
- 5.02. Krajnji rok za stupanje na snagu je sto osamdeset (180) dana od Datuma potpisivanja ovog Sporazuma.

ČLAN VI — PREDSTAVNICI; ADRESE

- 6.01. Predstavnik Zajmoprimca koji, između ostalog, može pristati na izmene odredbi ovog Sporazuma u ime Zajmoprimca putem razmene pisama (ako Zajmoprimac i Banka ne odluče drugačije), je njegovo Ministarstvo finansija.

- 6.02. U smislu Odeljka 10.01 Opštih uslova:

- (a) adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija
Kneza Miloša 20
11000 Beograd
Republika Srbija; i

- (b) elektronska adresa Zajmoprimca je:

Broj telefaksa:	E-mail:
(381-11) 3618-961	kabinet@mfin.gov.rs

- 6.03. U smislu Odeljka 10.01 Opštih uslova:

- (a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; i

- (b) elektronska adresa Banke je:

Broj teleksa:	Broj telefaksa:	E-mail:
248423(MCI) ili	1-202-477-6391	npontara@worldbank.org

64145(MCI)

SPORAZUM postignut i potpisan na engleskom jeziku na Datum potpisivanja.

Za REPUBLIKU SRBIJU

Potpisnik

Siniša Mali

Ovlašćeni predstavnik

Ime i prezime: Siniša Mali

Funkcija: Prvi potpredsednik Vlade i ministar finansija

Datum: 2. septembar 2024.

**Za MEĐUNARODNU BANKU ZA OBNOVU I
RAZVOJ**

Potpisnik

Nikola Pontara

Ovlašćeni predstavnik

Ime i prezime: Nikola Pontara

Funkcija: Menadžer za Srbiju

Datum: 23. avgust 2024

PROGRAM 1

Opis projekta

Cilj Projekta je održavanje kvaliteta infrastrukture i bezbednosti železničkih operacija kroz unapređeno održavanje postojeće železničke imovine.

Projekat predstavlja jednu fazu MPA Programa i sastoji se od sledećih delova:

Deo 1. Infrastruktura i upravljanje imovinom

- 1.1 Razvijanje internih kapaciteta IŽS za sprovođenje održavanja infrastrukture u železničkim podsistemima u okviru mreže IŽS kroz:
 - (a) nabavku Nove mašinerije, uključujući, između ostalog: (i) regulatore balasta; (ii) drezine; (iii) vagona; (iv) teška železnička i drumska motorna vozila sa kranovima i kašikama; (v) opremu za održavanje i zamenu kolosečnih skretnica; i (vi) kranove, dizalice i okretno ploče; i
 - (b) popravku i renoviranje neispravnih teških mašina koje već pripadaju IŽS, kao što su: (i) drezine; i (ii) mašine i oprema za održavanje šinskih koloseka (mašine za podbijanje, čistači balasta, dinamički stabilizatori koloseka, regulatori balasta i oprema za profilisanje).
- 1.2 Modernizacija postrojenja za održavanje IŽS (uslovno, Lapovo i Sajlovo ili Batajnica i Topčider) u kojima bi se skladištili rezervni delovi i oprema neophodna za redovno održavanje i hitne intervencije na železničkoj mreži, ulaganjem u male radove i malu infrastrukturnu, između ostalog, popravku krovova, protivpožarne zaštite, napajanja putem solarnih panela.
- 1.3 Unapređenje infrastrukture, kvaliteta usluga i standarda bezbednosti novih i obnovljenih pruga kroz finansiranje ugovora o uslugama koji obuhvata radove i opremu, a takođe obezbeđuje i izgradnju kapaciteta IŽS za održavanje železnice u pogledu, između ostalog: (a) koloseka i smernica (brušenje/zamena šine, korekcija geometrije - podbijanje, nanošenje balasta, zamena pruga i pragova, sprečavanje/sanacija oštećenja od snega i smrzavanja; (b) sistema signalizacije i telekomunikacija (oprema uz prugu); i (c) snabdevanje električnom energijom (podstanice za vučnu energiju, paralelne stubove, stubovi paralelnog sekcionisanja, sistem povrata vučne struje i oprema za nadzemne kontaktne linije).
- 1.4 Pružanje tehničke pomoći i jačanje kapaciteta IŽS za usvajanje: (a) Sistema za upravljanje železničkom infrastrukturom (eng. Railway Infrastructure Asset Management System, RIAMS) za upravljanje novoizgrađenim deonicama železničkih pruga i (b) sistema upravljanja zalihama i rezervnim delovima.
- 1.5 Pružanje tehničke pomoći za podršku IŽS u izradi tehničke dokumentacije, uključujući inženjerske projekte, procene uticaja na životnu sredinu/socijalna pitanja i ekonomsku procenu za sanaciju i nadogradnju regionalne železničke pruge.

Deo 2. Institucionalno jačanje i upravljanje projektom

- 2.1 (a) Usvajanje IKT tehnologija i sistema poslovne podrške, sistema upravljanja imovinom, sistema finansijskog izveštavanja i sistema za upravljanje dokumentima radi jačanja: (a) sistema Srbijavoza za izdavanje karata i poslovne procese; i (b) sistema Srbija Kargo za geolokalizaciju vozova i tereta i platformu interfejsa za klijente.
- (b) Podrška implementaciji marketinške strategije Srbijavoza.
- 2.2 (a) Razvijanje ljudskog kapitala: (a) pružanjem tehničke pomoći i aktivnostima izgradnje kapaciteta zaposlenih u DŽ, IŽS, Srbijavozu i Srbija Kargu (uključujući odeljenja za ljudske resurse); (b) usvajanje strategija ljudskih resursa za IŽS, Srbijavoz i Srbija Kargo; i (c) razvijanje akademskih nastavnih planova i programa u cilju obrazovanja stručnog osoblja za potrebe železničkog sektora.
- (b) Povećanje ženske radne snage u železničkom sektoru Zajmoprimca: (a) izradom Programa prakse u DŽ, IŽS, Srbijavozu i Srbija Kargu; (b) sprovođenjem Programa prakse (uključujući isplate sredstava za Plaćenu praksu); i (c) nastojanjem da se u stalni radni odnos zapošljavaju polaznice prakse u tehničkim i rukovodećim oblastima u kojima dominiraju muškarci.
- 2.3 Pružanje podrške za Upravljanje projektom, uključujući, između ostalog: (a) finansijske službenike i tehničku podršku u Jedinici za sprovođenje Projekta (u daljem tekstu: „JSP”) i Timovima za sprovođenje projekta (u daljem tekstu: „TSP”); (b) sprovođenje aktivnosti obuke i razmene znanja; (c) sprovođenje aktivnosti komunikacije i uključivanja građana; (d) sprovođenje revizije Projekta; i (e) nabavku kancelarijske opreme i finansiranje Operativnih troškova.

Deo 3. Činioci modernizacije železnice

- 3.1 Povećanje teretnog železničkog saobraćaja i promovisanje učešća privatnog sektora, između ostalog: (a) razvojem strategije za Logističke centre za promovisanje železničkih/drumskih i železničkih/vodnih usluga; i (b) sprovođenje ekonomske i finansijske procene investicija po principu poslednje milje u povezivanju postojećih industrijskih postrojenja do glavne železničke mreže.
- 3.2 Omogućavanje rasta putničkog železničkog saobraćaja: (a) sprovođenjem tri pilot projekta Integrisanog teritorijalnog razvoja (u daljem tekstu: „ITR”); i (b) razvojem poslovnog modela železničke stanice, uključujući, između ostalog, plan ulaganja i održavanja.

PROGRAM 2

Sprovođenje Projekta

Odeljak I. Implementacioni aranžmani

A. Institucionalni aranžmani.

1. Bez ograničenja u odnosu na odredbe člana V Opštih uslova, kao i ako se Banka naknadno ne saglasi sa drugačijim rešenjem, Zajmoprimac će održavati, tokom čitavog perioda sprovođenja Projekta, u sastavu i sa

funkcijama i resursima koji su prihvatljivi za Banku:

- (a) Jedinicu za sprovođenje projekta pri MGSI, zaduženu za: (i) celokupnu koordinaciju svih aktivnosti na sprovođenju Projekta; (ii) staranje o tome da se zahtevi, kriterijumi, politike, procedure i organizacioni mehanizmi iz Projektnog operativnog priručnika (u daljem tekstu: „POP”) primenjuju u toku sprovođenja Projekta; (iii) pripremu svih dokumenata za sprovođenje Projekta, uključujući Izveštaje o nadzoru nad sprovođenjem Projekta; i (iv) poštovanje propisa u oblasti zaštite životne i socijalne sredine; i (v) praćenje i evaluaciju Projekta; i
- (b) Centralnu fiducijarnu jedinicu (u daljem tekstu: „CFJ”), u okviru MF, zaduženu za sprovođenje nabavki i finansijsko upravljanje Projektom, kako je predviđeno Projektnim operativnim priručnikom.

2. Zajmoprimac će, preko MGSI:

- (a) Zadržati kao deo JSP, tokom trajanja Projekta: (i) stručnjaka za zaštitu životne sredine sa punim radnim vremenom; (ii) stručnjaka za socijalna pitanja sa punim radnim vremenom; i (iii) stručnjaka za zdravlje i bezbednost na radu sa skraćenim radnim vremenom.
- (b) Omogućiti da svako od DŽ, IŽS, Srbija Kargo i Srbijavoz održava TSP u sastavu, sa resursima, projektnim zadatkom i funkcijama prihvatljivim za Banku, kako je detaljnije navedeno u POP.
- (c) Zajmoprimac će, najkasnije mesec dana nakon Datuma stupanja na snagu, uspostaviti i, nakon toga, održavati tokom implementacije Projekta, Upravni odbor na visokom nivou (u daljem tekstu: „Upravni odbor”) u sastavu, sa ciljevima i projektnim zadatkom koji su zadovoljavajući za Banku, radi obezbeđenja podrške i smernica za sprovođenje Projekta olakšanim rešavanjem svih višesektorskih prepreka u Projektu, kako je opisano u POP.

B. Implementacioni sporazumi.

1. Zajmoprimac će, preko MGSI, najkasnije mesec dana nakon Datuma stupanja na snagu, zaključiti sporazum sa DŽ, čije će uslove odobriti Banka (u daljem tekstu: „Sporazum sa DŽ”), a koji će, između ostalog, uključivati (i) procedure i vremenske rokove za prenos imovine i opreme nabavljene u okviru Projekta u korist DŽ; i (ii) obavezu DŽ da podrži implementaciju Projekta u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, POP, Smernica za borbu protiv korupcije i Plana za preuzimanje obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja (ESCP).
2. Zajmoprimac će, preko MGSI, najkasnije mesec dana nakon Datuma stupanja na snagu, zaključiti sporazum sa IŽS, čije će uslove odobriti Banka (u daljem tekstu: „Sporazum sa IŽS”), a koji će, između ostalog, uključivati (i) procedure i vremenske rokove za prenos imovine i opreme (uključujući Novu mašineriju, ako je primenjivo), nabavljenu u okviru Projekta u korist IŽS; i (ii) obavezu IŽS da podrži implementaciju Projekta u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, POP, Smernica za borbu protiv korupcije i Plana za preuzimanje obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja (ESCP).

3. Zajmoprimac će, preko MGSI, najkasnije mesec dana nakon Datuma stupanja na snagu, zaključiti sporazum sa Srbija Kargom, čije će uslove odobriti Banka (u daljem tekstu: „Sporazum sa Srbija Kargom”), a koji će, između ostalog, uključivati (i) procedure i vremenske rokove za prenos imovine i opreme nabavljene u okviru Projekta u korist Srbija Kargo; i (ii) obavezu Srbija Kargo da podrži implementaciju Projekta u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, POP, Smernica za borbu protiv korupcije i Plana za preuzimanje obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja (ESCP).
4. Zajmoprimac će, preko MGSI, najkasnije mesec dana nakon Datuma stupanja na snagu, zaključiti sporazum sa Srbijavozom, čije će uslove odobriti Banka („Sporazum sa „Srbijavoz” ”), a koji će, između ostalog, uključivati (i) procedure i vremenske rokove za prenos imovine i opreme nabavljene u okviru Projekta u korist Srbijavoza; i (ii) obavezu Srbijavoza da podrži implementaciju Projekta u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, POP, Smernica za borbu protiv korupcije i Plana za preuzimanje obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja (ESCP).
5. Zajmoprimac će, preko MGSI, vršiti svoja ovlašćenja u skladu sa Sporazumom sa DŽ, Sporazumom sa IŽS, Sporazumom sa Srbija Kargom i Sporazumom sa Srbijavozom, tako da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke i ispuni svrhu Zajma. Osim ako Banka naknadno ne pristane na drugačije, Zajmoprimac neće ustupiti, izmeniti, staviti van snage ili izuzeti iz primene Sporazum sa DŽ, Sporazum sa IŽS, Sporazum sa Srbija Kargom i Sporazum sa Srbijavozom, niti bilo koju njihovu odredbu.
6. Vlasništvo i sve prateće pomoćne usluge bilo koje Nove mašinerije, opreme ili bilo koje druge imovine koja će se finansirati u okviru Projekta biće preneti na DŽ, IŽS, Srbija Kargo i Srbijavoz, prema potrebi, u roku od 3 meseca od datuma primopredaje odgovarajuće imovine od strane MGSI.

C. Projektni operativni priručnik.

1. Zajmoprimac će, preko MGSI, najkasnije mesec dana nakon Datuma stupanja na snagu, ažurirati POP, a nakon toga sprovesti Projekat u skladu sa odredbama POP, na način i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, uključujući, između ostalog: (a) detaljan opis, redosled i vremenske rokove svih projektnih aktivnosti i kategorija rashoda; (b) uloge i odgovornosti relevantnih aktera (uključujući DŽ, IŽS, Srbija Kargo i Srbijavoz); (c) sastav, funkcije i zadatak TSP; (d) kriterijume i procedure za izbor regionalnih železničkih pruga; (e) aranžmane i procedure nabavke i finansijskog upravljanja; (f) procedure za praćenje, nadzor i evaluaciju Projekta, uključujući format i sadržaj izveštaja o Projektu; (g) zahteve za izveštavanje o incidentima i nesrećama; (h) kriterijume podobnosti i procedure za izbor investicija koje će se finansirati u okviru ITR iz Dela 3.2 Projekta; (i) mehanizme unutrašnje kontrole za upravljanje, kontrolu i vršenje nadzora; (j) pravila koja regulišu Program prakse; i (k) protokole o Ličnim podacima koji će se koristiti u okviru Projekta, u skladu sa važećim nacionalnim zakonom i najboljim međunarodnim praksama.
2. Zajmoprimac ne može preneti, izmeniti, staviti van snage niti izuzeti iz primene POP ni bilo koju njegovu odredbu, osim ako se Banka ne složi u pismenom obliku sa tim.

3. U slučaju neslaganja između bilo koje odredbe POP i ovog Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma će prevladati.

D. Program prakse.

1. Zajmoprimac će, preko MGSI:
 - (a) obezbediti plaćenu praksu za kandidate, od kojih najmanje petnaest (15) kandidata treba da budu žene, koji ispunjavaju sledeće uslove podobnosti, kako je detaljno navedeno u POP:
 - (i) državljanstvo Zajmoprimca;
 - (ii) mladi profesionalci koji su nedavno diplomirali, ili studenti postdiplomskih/diplomskih studija; i
 - (iii) bez prava Bliskih srodnika Projektnih zvaničnika na učestvovanje.
 - (b) isplatiti Plaćanje prakse praktikantima za njihovo učešće u Programu prakse prema Delu 2.2(b) Projekta, na način prihvatljiv za Banku, i u skladu sa kriterijumima podobnosti i procedurama kako je dalje detaljno opisano u: (i) ovom Sporazumu; (ii) POP; i (iii) primenljivim odredbama Smernica za borbu protiv korupcije kojima se regulišu primaoci sredstava Zajma osim Zajmoprimca.
2. Maksimalni iznos ukupnog Plaćanja prakse po učesniku Programa prakse biće definisan u POP.

E. Ekološki i socijalni standardi.

1. Zajmoprimac će, preko MGSI, omogućiti da se Projekat sprovodi u skladu sa Ekološkim i socijalnim standardima, na način prihvatljiv Banci.
2. Bez ograničenja iz stava 1 iznad, Zajmoprimac će, preko MGSI, omogućiti da se Projekat sprovodi u skladu sa Planom preuzimanja obaveza zaštite životne sredine i socijalnih pitanja (eng. Environmental and Social Commitment Plan, u daljem tekstu: „ESCP”), na način koji je prihvatljiv za Banku. U tom smislu, Zajmoprimac će, preko MGSI, omogućiti:
 - (a) da se mere i radnje predviđene ESCP sprovode dosledno i delotvorno, kako je predviđeno ESCP;
 - (b) da su opredeljena sredstva u dovoljnom iznosu za pokriće troškova sprovođenja ESCP;
 - (c) da postoje procedure i bude angažovan dovoljan broj kvalifikovanih zaposlenih sa odgovarajućim iskustvom radi sprovođenja ESCP, kako je predviđeno ESCP; i
 - (d) da ni ESCP niti bilo koja njegova odredba ne budu izmenjeni, stavljeni van snage, opozvani niti izuzeti iz primene, osim ako se Banka pismenim putem ne saglasi sa time, kako je predviđeno ESCP, i staraće se da se izmenjeni ESCP nakon toga bez odlaganja objavi.

3. U slučaju neslaganja između ESCP i odredbi ovog Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma će prevladati.
4. Zajmoprimac će, preko MGSI, omogućiti:
 - (a) da se preduzmu sve neophodne mere za prikupljanje, izradu i dostavljanje Banci, putem redovnih izveštaja, učestalošću koja će biti definisana ESCP, i bez odlaganja u posebnom izveštaju odnosno izveštajima ako to Banka zatraži, informacije o statusu poštovanja ESCP i ekoloških i socijalnih instrumenata navedenih u njemu, pri čemu forma i sadržina svih takvih izveštaja mora biti prihvatljiva Banci, uz navođenje, između ostalog: (i) statusa sprovođenja ESCP; (ii) okolnosti, ako postoje, koje ometaju ili prete da ometaju sprovođenje ESCP; i (iii) preduzetih ili potrebnih korektivnih i preventivnih mera radi otklanjanja takvih okolnosti; i
 - (b) da Banka bez odlaganja bude obavještena o svakoj nezgodi ili nesreći koja se odnosi na Projekat ili ima uticaj na njega i koja ima ili može imati značajan negativan efekat na životnu sredinu, zajednice na koje utiče projekat, građane ili radnike, u skladu sa ESCP, ekološkim i socijalnim instrumentima navedenim u njemu i Ekološkim i socijalnim standardima.
5. Zajmoprimac će, preko MGSI, uspostaviti, objaviti, održati i upravljati pristupačnim žalbenim mehanizmom u okviru koga će se primati i rešavati pritužbe i žalbe lica na koje Projekat utiče i preduzeti sve odgovarajuće i neophodne mere u cilju rešavanja ili omogućavanja rešavanja takvih pritužbi i žalbi, na način koji je prihvatljiv za Banku.
6. Zajmoprimac će, preko MGSI, omogućiti da sva tenderska dokumentacija i ugovori o izvođenju građevinskih radova na Projektu podrazumevaju obavezu izvođača radova, podizvođača radova i nadzornih organa da: (a) poštuju odgovarajuće aspekte ESCP i ekoloških i socijalnih instrumenata navedenih u njemu; i (b) usvoje i sprovode kodekse postupanja, koje treba dostaviti svim radnicima na potpisivanje, u kojima će se detaljno navesti mere za otklanjanje ekoloških, socijalnih, zdravstvenih i bezbednosnih rizika, kao i rizika od seksualnog iskorišćavanja i zlostavljanja, seksualnog uznemiravanja i nasilja nad decom, u meri u kojoj je to primenljivo na takve građevinske radove koji se naručuju ili vrše u skladu sa tim ugovorima.

Odeljak II. Izveštavanje o praćenju Projekta i evaluacija

Zajmoprimac će, preko MGSI, dostaviti Banci svaki Izveštaj o Projektu za svako kalendarsko polugodište najkasnije jedan mesec po isteku tog kalendarskog polugodišta.

Odeljak III. Povlačenje sredstava Zajma

A. Opšte odredbe.

Bez ograničenja na odredbe člana II Opštih uslova i u skladu sa Pismom o povlačenju sredstava i finansijskim informacijama, Zajmoprimac može povući sredstva Zajma radi finansiranja Prihvatljivih rashoda u opredeljenom iznosu i, ako je primenljivo, do procenta definisanog za svaku Kategoriju iz sledeće tabele:

Kategorija	Opredeljeni iznos zajma (izražen u evrima)	Procenat rashoda koji će biti finansirani sa uključenim porezima osim poreza na dodatu vrednost i carinskih dažbina za robu, radove i nekonsultantske usluge
Roba, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, Plaćanje prakse, Operativni troškovi i Obuka u okviru Projekta	60.000.000	50% Rashoda Projekta
UKUPNI IZNOS	60.000.000	

Za potrebe ove tabele, carinske dažbine i porez na dodatu vrednost za uvoz i isporuku radova, robe i nekonsultantskih usluga, na teritoriji Zajmoprimca u svrhe sprovođenja Projekta, neće se finansirati iz sredstava Zajma. Zajmoprimac potvrđuje da se uvoz i isporuka radova, robe i nekonsultantskih usluga, na teritoriji Zajmoprimca i za potrebe sprovođenja Projekta, oslobađaju od plaćanja carinskih dažbina i poreza na dodatu vrednost.

B. Uslovi za povlačenje sredstava; Period povlačenja sredstava.

1. Bez obzira na odredbe Dela A iznad, povlačenje sredstava se neće vršiti za plaćanja izvršena pre Datuma potpisivanja.
2. Datum završetka Projekta je 30. jun 2029. godine.

PROGRAM 3**Amortizacioni plan otplate vezan za angažovana sredstva**

U sledećoj tabeli navode se Dani otplate glavnice Zajma i procenat ukupnog iznosa glavnice Zajma koji dospeva na naplatu na svaki Dan otplate glavnice (u daljem tekstu: „Udeo rate”).

Otplata glavnice	
Dan otplate glavnice	Udeo rate
Svakog 15. maja i 15. novembra počevši od 15. novembra 2027. i zaključno sa 15. novembrom 2035.	5,56%
Na dan 15. maja 2036.	5,48%

PRILOG

Definicije

1. „Smernice za borbu protiv korupcije“ označava u smislu stava 6 Priloga Opštih uslova, „Smernice za sprečavanje i borbu protiv prevare i korupcije u okviru projekata finansiranih iz sredstava zajmova IBRD i kredita i grantova IDA”, od 15. oktobra 2006. godine, sa izmenama i dopunama iz januara 2011. godine i od 1. jula 2016. godine.
2. „Kategorija” označava kategoriju utvrđenu u tabeli Odeljka III.A Programa 2 ovog Sporazuma.
3. „Bliski rođaci” označavaju supružnika, babu, dedu, roditelja, dete, unuče, brata, sestru ili nećaka ili nećaku.
4. „CFJ” označava Centralnu fiducijarnu jedinicu, navedenu u Odeljku I.A.1(b) Programa 2 ovog Sporazuma.
5. „Sufinansijer” je Francuska agencija za razvoj (fra. Agence Française de Développement, AFD).
6. „Sufinansiranje”, u smislu tačke 17 Priloga uz Opšte uslove, predstavlja iznos od šezdeset miliona evra (60.000.000 EUR) koji će Sufinansijer obezbediti radi pružanja podrške finansiranju Projekta.
7. „Sporazum o sufinansiranju” je sporazum koji će potpisati Zajmoprimac i Sufinansijer i kojim će se urediti Sufinansiranje.
8. „Plan preuzimanja obaveza iz oblasti životne sredine i socijalnih pitanja” ili „ESCP” je plan preuzimanja obaveza iz oblasti životne sredine i socijalnih pitanja od 10. juna 2024. godine i njegove moguće povremene izmene u skladu sa njegovim odredbama, kojim se definišu materijalne mere i radnje koje će Zajmoprimac preduzeti ili čije će preduzimanje omogućiti, radi otklanjanja potencijalnih ekoloških i socijalnih rizika i uticaja Projekta, uključujući i rokove za preduzimanje tih radnji i mera, uslove vezane za institucije, zaposlene, obuku, praćenje i izveštavanje i moguće ekološke i socijalne instrumente koji će biti izrađeni u skladu sa njim.
9. „Ekološki i socijalni standardi” ili „ESSs” su, kolektivno: (i) „Ekološki i socijalni standard 1: Procena i upravljanje ekološkim i socijalnim rizicima i uticajima”; (ii) „Ekološki i socijalni standard 2: Radna snaga i uslovi rada”; (iii) „Ekološki i socijalni standard 3: Efikasno korišćenje resursa i sprečavanje zagađenja i upravljanja njime”; (iv) „Ekološki i socijalni standard 4: Bezbednost i zdravlje u zajednici”; (v) „Ekološki i socijalni standard 5: Sticanje zemljišta, ograničenja korišćenja zemljišta i prinudno raseljavanje”; (vi) „Ekološki i socijalni standard 6: Očuvanje biološkog diverziteta i održivo upravljanje bioloških prirodnim resursima”; (vii) „Ekološki i socijalni standard 7: Domorodačko stanovništvo/Tradicionalne lokalne zajednice iz podsaharske Afrike koje istorijski nisu imale adekvatan pristup uslugama”; (viii) „Ekološki i socijalni standard 8: Kulturnog nasleđe”; (ix) „Ekološki i socijalni standard 9: Finansijski posrednici”; (x) „Ekološki i socijalni standard 10: Uključivanje nosilaca interesa i objavljivanje informacija”; koji su stupili na snagu 1. oktobra 2018. godine i koje je objavila Banka.

10. „Opšti uslovi” su „Opšti uslovi Međunarodne banke za obnovu i razvoj za finansiranje IBRD i finansiranje investicionih projekata”, od 14. decembra 2018. godine (revidirani 15. jula 2023. godine).
11. „Infrastruktura železnica Srbije” ili „IŽS” je Akcionarsko društvo za upravljanje javnom železničkom infrastrukturom osnovano u skladu sa Odlukom 05 Broj: 023-7359/2015, od 2. jula 2015. godine o osnivanju Akcionarskog društva za upravljanje javnom železničkom infrastrukturom objavljenom u „Službenom glasniku RS”, br. 60/15 i 73/15, od 8. jula 2015. godine, odnosno 21. avgusta 2015. godine.
12. „Integrirani teritorijalni razvoj” ili „ITR” označava investicije malog obima koje (a) integrišu postojeće putničke železničke stanice sa urbanim transportnim uslugama; (b) se fokusiraju na javni transport i nemotorizovani transport za pristup postojećim putničkim železničkim stanicama; i (c) produbljuje bezbednost i dostupnost. „Integrirani teritorijalni razvoji” označava više od jednog Integrisanog teritorijalnog razvoja.
13. „Plaćanje prakse” označava plaćanja praktikantima koji učestvuju u „Programu prakse” navedenom u Programu 2, Odeljku D ovog Sporazuma.
14. „Program prakse” označava program naveden u Programu 2, Odeljku D ovog Sporazuma.
15. „Sporazum za IŽS” označava sporazum koji stupa na snagu između Zajmoprimca, preko MGSI, sa IŽS u okviru Programa 2, Odeljka I.B.2.
16. „Logistički centar” označava intermodalne logističke centre koji (i) služe kao centri za teret koji se prevozi vozovima, a koji treba da preuzmu drugi vidovi saobraćaja za distribuciju do poslednje milje/konačne destinacije; i (ii) mogu da podstaknu upotrebu železnice za prevoz tereta; i (iii) promovišu prelazak sa kamiona (puteva) na železnički saobraćaj; „Logistički centri” označava više od jednog Logističkog centra.
17. „MGSI” označava Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture Zajmoprimca ili njegovog pravnog sledbenika.
18. „MF” označava Ministarstvo finansija Zajmoprimca ili njegovog pravnog sledbenika.
19. „MPA Program” je program koji se sprovodi u skladu sa višefaznim programskim pristupom, namenjen unapređenju efikasnosti i bezbednosti železničke mreže Zajmoprimca i povećanju ekološke održivosti transportnog sistema Zajmoprimca.
20. „Nova mašinerija” označava novu tešku mašineriju, koju će koristiti IŽS u redovnom održavanju nedavno obnovljene železničke infrastrukture, koju karakteriše visok nivo efikasnosti u potrošnji goriva i, ako je dostupno i prihvatljivo za Banku, koju pokreću hibridni motori na baterije i dizel, kao što je detaljno navedeno u POP.
21. „Operativni troškovi” su razumni postepeni troškovi nastali po osnovu sprovođenja Projekta za stavke kao što su, između ostalog, kancelarijski materijal i druga potrošna roba, iznajmljivanje poslovnih prostorija, troškove pristupa internetu i komunikacionih usluga, podrške za rad informacionih

sistema, naknade za prevođenje, bankarske naknade, komunalne usluge, putne troškove, prevoz, dnevnice, troškove smeštaja, zarade zaposlenih u CFJ i drugi razumni troškovi neposredno vezani za sprovođenje Projekta, na osnovu godišnjih budžeta koji su prihvatljivi za Banku, ne računajući zarade zaposlenih u državnoj službi.

22. „Lični podaci” označava svaku informaciju koja se odnosi na identifikovanu osobu ili osobu koja se može identifikovati. Pojedinaac koji se može identifikovati je onaj koji se može identifikovati razumnim sredstvima, direktno ili indirektno, pozivanjem na osobinu ili kombinaciju osobina unutar podataka, ili kombinaciju podataka sa drugim dostupnim informacijama. Osobine koje se mogu koristiti za identifikaciju pojedinca koji se može identifikovati uključuju, ali nisu ograničeni na, ime, matični broj, podatke o lokaciji, onlajn identifikator, metapodatke i faktore specifične za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili društveni identitet pojedinca.
23. „Rashodi projekta” označava Prihvatljive troškove koje zajednički finansiraju Zajam i Sufinansiranje kako bi se pokrili ukupni troškovi Projektnih aktivnosti, za koje se procenjuje da ukupno iznose sto dvadeset miliona evra (120.000.000 evra).
24. „Tim za sprovođenje Projekta” ili „TSP” označava tim naveden u Odeljku I.A.2 Programa 2 ovog Sporazuma. „Timovi za sprovođenje Projekta” označava više od jednog Tima za sprovođenje Projekta.
25. „Jedinica za sprovođenje Projekta” ili „JSP” označava jedinicu navedenu u Odeljku I.A.1(a) Programa 2 ovog Sporazuma.
26. „Projektni operativni priručnik” ili „POP” je priručnik iz marta 2021. godine, za Fazu 1 Projekta modernizacije železničkog sektora u Srbiji primenom višefaznog programskog pristupa, koji treba da bude ažuriran u skladu sa Odeljkom C Programa 2 ovog Sporazuma i koji se može povremeno menjati uz prethodno dobijenu pismenu saglasnost Banke.
27. „Propisi u vezi sa nabavkom” u smislu stava 84 Priloga Opštih uslova, označavaju „Propise Svetske banke u vezi sa nabavkom za zajmoprimce finansiranih investicionih projekata”, iz septembra 2023. godine.
28. „Zvaničnici projekta” označava svako lice zaposleno u IŽS, MF, MGSI, DŽ, Srbija Kargo i Srbijavozu.
29. „Direkcija za železnice” ili „DŽ” označava regulatora železničkog tržišta Zajmoprimca i Nacionalnu službu za bezbednost železničkog saobraćaja, osnovanu u skladu sa: (i) Zakonom o železnici Zajmoprimca, objavljenom u „Službenom glasniku RS”, br. 41/18 od 31. maja 2018. godine i 62/23 od 27. jula 2023. godine; (ii) Zakonom o bezbednosti u železničkom saobraćaju Zajmoprimca, objavljenom u „Službenom glasniku RS”, broj 41/18 od 31. maja 2018. godine; i (iii) Zakonom o interoperabilnosti železničkog sistema Zajmoprimca, objavljenom u „Službenom glasniku RS”, broj 62/23 od 27. jula 2023. godine.
30. „Sistem upravljanja imovinom železničke infrastrukture” ili „RIAMS” označava specijalizovani sistem upravljanja imovinom železničke infrastrukture za IŽS

koji (i) uključuje sledeće funkcionalnosti: analizu troškova životnog ciklusa, isplativost, efekte režima kvara, analizu kritičnosti i pouzdanost, dostupnost, održavanje i bezbednost; i (ii) omogućava IŽS proces planiranja i donošenja odluka.

31. „Sporazum sa DŽ” označava sporazum između Zajmoprimca, preko MGSI, i DŽ u skladu sa Programom 2, Odeljkom I.B.1 ovog Sporazuma.
32. „Srbija Kargo” označava Akcionarsko društvo za železnički prevoz robe „Srbija Kargo” Beograd - Savski venac, osnovano u skladu sa Odlukom Vlade 05 Broj: 023-7357/2015, od 2. jula 2015. godine, o osnivanju Akcionarskog društva za železnički prevoz robe, objavljenom u „Službenom glasniku RS”, broj 60/15 od 8. jula 2015. godine.
33. „Sporazum sa Srbija Kargo” označava sporazum između Zajmoprimca, preko MGSI, i Srbija Kargo u skladu sa Programom 2, Odeljkom I.B.3 ovog Sporazuma.
34. „Srbijavoz” označava Akcionarsko društvo za železnički prevoz putnika „Srbijavoz”, osnovano u skladu sa Odlukom Vlade 05 Broj: 023-7361/2015 od 2. jula 2015. godine, o osnivanju Akcionarskog društva za železnički prevoz putnika, objavljenom u „Službenom glasniku RS”, broj 60/15 od 8. jula 2015. godine.
35. „Sporazum sa Srbijavozom” označava sporazum između Zajmoprimca, preko MGSI, sa Srbijavozom u skladu sa Programom 2, Odeljkom I.B.4 ovog Sporazuma.
36. „Datum potpisivanja” označava datum koji je kasniji od dva datuma kada su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj Sporazum i ta definicija se primenjuje na sva pozivanja na „datum Sporazuma o zajmu” u okviru Opštih uslova.
37. „Upravni odbor” označava odbor naveden u Odeljku I.A.2(c) Programa 2 ovog Sporazuma.
38. „Obuka” označava razumne troškove, koje je potrebno da Banka prethodno odobri, za obuku i radionice koje se sprovode u okviru Projekta, a obuhvataju cenu učešća, putne troškove i dnevnice za učesnike obuka i radionica, troškove vezane za obezbeđivanje usluga trenera i predavača na radionicama, zakup prostora za obuke i radionice, izradu i umnožavanje materijala za obuke i radionice, studijska putovanja i druge troškove koji su u direktnoj vezi sa pripremom i sprovođenjem kurseva obuke i radionica (osim robe i troškova konsultantskih usluga).

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.